

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA

15 ENERO 2023

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión! El convivio, al igual que la Comunión, es para toda persona, así que no deje de participar por no traer algo para compartir – ¡toda persona es bienvenida! ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! En San Gabriel toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó.

¡Dios le bendiga!

SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA
— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

MI PASTOR

Estribillo AUNQUE MARCHE POR LA OSCURIDAD
NADA HE DE TEMER,
PORQUE TÚ CONMIGO VAS,
MI PASTOR QUE ME HACE SOSEGAR.

Tú que me conduces a tus fuentes de paz,
tú que has bautizado, por tu senda voy. *estribillo*

Tu bondad conmigo llega hasta el final
y mi vida entera para ti será. *estribillo*



LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estrillo **Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por Él amado.**

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.** *estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.** *estribillo*

**Tú solo eres Santo, Tú solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.** *estribillo*

Copyright © 1990, OCP. Derechos reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios Todopoderoso, de la mano de tu siervo Moisés librabste
a tu pueblo de la esclavitud, haciéndoles libres al fin:
Haz que tu Iglesia, siguiendo el ejemplo de tu profeta
Martín Luther King, pueda resistir la opresión en nombre
de tu amor, y obtener para todos tus hijos la libertad
bendita del Evangelio de Jesucristo; quien vive y reina
contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.
Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

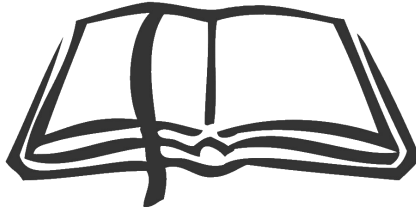
*Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para
una historia bíblica tomada de las lecturas del día.*

*Después de la historia pueden pasar al salón parroquial
para continuar su formación cristiana.*

*También invitamos a los niños, niñas y jóvenes al altar
durante la Plegaria Eucarística y para la Comunión,
puesto que Jesús mismo dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,
porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos” Mateo 19:14*

¡Bienvenidos y bienvenidas!





LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS 49:1-7

Lector/a Lectura del Libro del profeta Isaías.

Óiganme, países del mar, préstense atención, naciones lejanas: El Señor me llamó desde antes de que yo naciera; pronunció mi nombre cuando aún estaba yo en el seno de mi madre. Convirtió mi lengua en espada afilada, me escondió bajo el amparo de su mano, me convirtió en una flecha aguda y me guardó en su aljaba.

Me dijo: "Israel, tú eres mi siervo, en ti me mostraré glorioso."

Y yo que había pensado: "He pasado trabajos en vano, he gastado mis fuerzas sin objeto, para nada." En realidad mi causa está en manos del Señor, mi recompensa está en poder de mi Dios. He recibido honor delante del Señor mi Dios, pues él ha sido mi fuerza.

El Señor, que me formó desde el seno de mi madre para que fuera su siervo, para hacer que Israel, el pueblo de Jacob, se vuelva y se una a él, dice así: "No basta que seas mi siervo sólo para restablecer las tribus de Jacob y hacer volver a los sobrevivientes de Israel; yo haré que seas la luz de las naciones, para que llesves mi salvación hasta las partes más lejanas de la tierra."

El Señor, el redentor, el Dios Santo de Israel, dice al pueblo que ha sido totalmente despreciado, al que los otros pueblos aborrecen, al que ha sido esclavo de los tiranos: "Cuando los reyes y los príncipes te vean, se levantarán y se inclinarán delante de ti porque yo, el Señor, el Dios Santo de Israel, te elegí y cumplo mis promesas."

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 Con paciencia esperé al Señor; *
se inclinó a mí, y oyó mi clamor.
- 2 **Me sacó del pozo de la desolación, del lodo cenagoso; *
puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos.**
- 3 Puso luego en mi boca canción nueva,
un himno de alabanza a nuestro Dios. *
Muchos verán esto, y temerán, y así confiarán en el Señor.
- 4 **Bienaventurados los que ponen en el Señor su confianza, *
que no acuden a malos espíritus, ni recurren a dioses falsos.**
- 5 ¡Cuántas maravillas has hecho, oh Señor Dios mío,
cuántos planes en favor nuestro! *
Nadie se te puede comparar.
- 6 **Si yo pudiera anunciarlos y hablar de ellos, *
pero no pueden ser contados.**
- 7 Sacrificio y ofrenda no te agradan; *
(tú me has dado oídos para escucharte);
- 8 **Holocausto y sacrificio para expiación no has demandado, *
y entonces díje: "He aquí, yo vengo."**
- 9 En el libro está escrito de mí: *
'El hacer tu voluntad, Dios mío, me ha agradado;
tu ley está en lo profundo de mi corazón' .
- 10 **He anunciado justicia en la gran asamblea; *
he aquí, no refrené mis labios, y esto, oh Señor, tú lo sabes.**
- 11 No escondí tu benevolencia dentro de mi corazón;
he pregonado tu fidelidad y salvación; *
no oculté tu bondad y fidelidad en la gran asamblea.
- 12 **Tú eres el Señor; no retengas de mí tu compasión; *
tu bondad y tu fidelidad me guarden siempre.**

Lector/a Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios.

Pablo, llamado por la voluntad de Dios a ser apóstol de Cristo Jesús, saluda, junto con el hermano Sostenes, a los que forman la iglesia de Dios que está en Corinto, que en Cristo Jesús fueron santificados y llamados a formar su pueblo santo, junto con todos los que en todas partes invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor nuestro y del pueblo santo. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen sobre ustedes su gracia y su paz.

Siempre doy gracias a mi Dios por ustedes, por la gracia que Dios ha derramado sobre ustedes por medio de Cristo Jesús. Pues por medio de él, Dios les ha dado toda riqueza espiritual, así de palabra como de conocimiento, ya que el mensaje acerca de Cristo se estableció firmemente entre ustedes. De este modo no les falta ningún don de Dios mientras esperan el día en que aparezca nuestro Señor Jesucristo. Dios los mantendrá firmes hasta el fin, para que nadie pueda reprocharles nada cuando nuestro Señor Jesucristo regrese. Dios siempre cumple sus promesas y él es quien los llamó a vivir en unión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

MI ALMA ALABA AL SEÑOR

**Mi alma alaba al Señor
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande, maravillas ha hecho en mí,
es Santo su nombre.**

**Mi alma alaba al Señor,
mi alma alaba al Señor,
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande,
maravillas ha hecho en mí,
es santo su Nombre.**

Díacona El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al día siguiente, Juan vio a Jesús, que se acercaba a él, y dijo: “¡Miren, ése es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! A él me refería yo cuando dije: ‘Después de mí viene uno que es más importante que yo, porque existía antes que yo.’ Yo mismo no sabía quién era; pero he venido bautizando con agua precisamente para que el pueblo de Israel lo conozca.”

Juan también declaró: “He visto al Espíritu Santo bajar del cielo como una paloma, y reposar sobre él. Yo todavía no sabía quién era; pero el que me envió a bautizar con agua, me dijo: ‘Aquel sobre quien veas que el Espíritu baja y reposa, es el que bautiza con Espíritu Santo.’ Yo ya lo he visto, y soy testigo de que es el Hijo de Dios.”

Al día siguiente, Juan estaba allí otra vez con dos de sus seguidores. Cuando vio pasar a Jesús, Juan dijo: — ¡Miren, ése es el Cordero de Dios!

Los dos seguidores de Juan lo oyeron decir esto, y siguieron a Jesús. Jesús se volvió, y al ver que lo seguían les preguntó: — ¿Qué están buscando?

Ellos dijeron: — Maestro, ¿dónde vives?

Jesús les contestó: — Vengan a verlo.

Fueron, pues, y vieron dónde vivía, y pasaron con él el resto del día, porque ya eran como las cuatro de la tarde.

Uno de los dos que oyeron a Juan y siguieron a Jesús, era Andrés, hermano de Simón Pedro. Al primero que Andrés se encontró fue a su hermano Simón, y le dijo: — Hemos encontrado al Mesías (que significa: Cristo).

Luego Andrés llevó a Simón a donde estaba Jesús; cuando Jesús lo vio, le dijo: — Tú eres Simón, hijo de Juan, pero tu nombre será Cefas (que significa: Pedro).



John saw Jesus coming toward him and declared, “Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, ‘After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.’ I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he

might be revealed to Israel.” And John testified, “I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it remained on him. I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water said to me, ‘He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit.’ And I myself have seen and have testified that this is the Son of God.”

The next day John again was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he exclaimed, “Look, here is the Lamb of God!”

The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. When Jesus turned and saw them following, he said to them, “What are you looking for?”

They said to him, “Rabbi” (which translated means Teacher), “where are you staying?”

He said to them, “Come and see.”

They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o’clock in the afternoon. One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter’s brother. He first found his brother Simon and said to him, “We have found the Messiah” (which is translated Anointed).

He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, “You are Simon son of John. You are to be called Cephas” (which is translated Peter).

Diácona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

Dios ha hablado con su pueblo.

¡Aleluya!

Y su palabra nos enseña.

¡Aleluya!

EL SERMÓN

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera
Sacerdote Vicario de la Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Se invita a personas de todas las edades a elegir una de las oraciones y a leerla en voz alta.

- Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.
- Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**
- Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.
- Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Lector/a* Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diáconas, diáconos y por aquellas personas en formación clerical.
- Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.
- Pueblo* **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**
- Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania y por las víctimas de las masacres con armas de fuego; te pedimos por la salud pública de toda mujer en estos tiempos; por las personas sin hogar, los enfermos, personas en prisiones y cárceles y por aquellos que viven con escasos recursos.
- Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**
- Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la justicia y dignidad de la humanidad.
- Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**
- Lector/a* Oremos por los santos y por las santas que moran en el reino de tu Gloria, especialmente por el descanso eterno de la Sra. Corina Vidal.
- Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

*Puede ofrecer sus propias oraciones de intercesión y petición
en voz alta o en el silencio de su corazón.*

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira
el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera
desmantelamos toda división y barrera.**

**Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado
en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor
para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Díacona Confesemos nuestros pecados contra Dios
y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo
que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el
corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros
mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor
de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así
tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*



Si desea hacer una ofrenda, puede depositarla en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

CANTEMOS A CORO

Estribillo **CANTEMOS A CORO CON GRAN ALEGRÍA,
CON NOSOTROS ANDA LA VIRGEN MARÍA. //**

Dueño de la casa, dueño del hogar,
aquí ante tu puerta vamos a cantar.
Venimos de lejos pidiendo aguinaldos,
vergüenzas pasando de noche y de día,
y con nosotros anda la Virgen María.

estribillo

María es la madre del Niño Jesús,
que murió en la cruz por orden del Padre,
murió en el Calvario, cansado y sediento,
y en ese momento qué mucho sufría,
y con nosotros anda la Virgen María.

estribillo

María es la madre del Hijo de Dios,
que resucitó después de tres días,
por eso cantamos por eso reímos,
y a coro decimos con gran alegría,
con nosotros anda la Virgen María.

estribillo

Pastores, a Belén vamos con alegría
que ha nacido ya el Hijo de María.

Allí, allí, nos espera Jesús.

Allí, allí, nos espera Jesús.

//Llevemos pues, turrónes y miel
para ofrecer al Niño Emanuel.//

Estrillo Vamos, vamos, vamos a ver,
vamos a ver al recién nacido.
vamos a ver al Niño Emanuel.

Oh, Niño Celestial, bendice a los pastores
que corren al portal cantando sus loores.

Corred, volad, sus glorias alcanzad.

Corred, volad, sus glorias alcanzad.

//Ofrece a mil amor y virtud,
traed, zagal, al Niño Jesús.//

estribillo

*La Santa Misa de hoy es dedicada
a la Memoria de Corina Vidal*

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA 2

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,

Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El pueblo canta **Santo, santo, santo,
santo es el Señor, Dios del universo.**

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo. Amén.

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros y nosotras, Jesús nos amó. Partió el pan con personas marginadas y pecadoras, sanó a los enfermos y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no le hicimos caso cuando nos invitó a andar en

amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: “Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo: “Beban todos y todas de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo. Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con San Gabriel, la Bendita Virgen María, San Santiago y todos tus santos y santas, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Celebrante Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos.

El pueblo canta **Amén, amén.**
Amén, amén. ¡Amén!

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta!

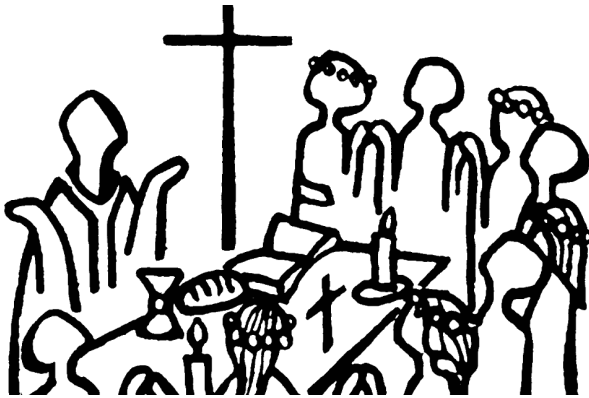
CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)

Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo en la Santa Eucaristía

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Estribillo Como el padre me amó,
yo os he amado.
Permanecer en mi amor.
Permanecer en mi amor.

Si guardáis mis palabras
y como hermanos os amáis,
compartiréis con alegría
el don de la fraternidad.

estribillo

Si os ponéis en camino,
sirviendo siempre a la verdad,
frutos daréis en abundancia.
Mi amor se manifestará.

estribillo

No veréis amor tan grande
como aquel que os mostré.
Y doy la vida por vosotros.
Amad como yo os amé.

estribillo

Si hacéis lo que os mando
y os améis de corazón,
compartiréis mi pleno gozo
de amar como El me amó.

estribillo

Estribillo Déjanos disfrutar eternamente
de tu divinidad
por el misterio de tu amor,
tu cuerpo y sangre, Señor.

Pan que del cielo bajó
a darnos la eternidad. *estribillo*

Aquel que coma este pan
ya nunca más morirá. *estribillo*

El Sacramento de amor
que el mismo Cristo nos da. *estribillo*

Pan de justicia y verdad
que nos alivia el dolor. *estribillo*

por Eleazar Cortés, Copyright © 1994, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.
Reprinted under OneLicense.net #A-720192

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.

LA BENDICIÓN DE LA EPIFANÍA

Celebrante Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, para que sus vidas sean una luz para el mundo; y la bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente.

Pueblo Amén.

Gracias a Dios por el mar y por el sol,
por el trigo que da el pan,
y los campos de labrar.

Gracias a Dios por hacernos trabajar,
por los niños al jugar,
y por toda su bondad.

Estribillo Por eso ven, ven, ven, ven,
quiero todo tu querer.

Gracias a Dios por la vida y el amor,
por la mano que me das,
y el amigo que aquí está.

Gracias a Dios por el mar y por el sol,
por el trigo que da el pan
y por muchas cosas más.

estribillo

LA DESPEDIDA

Díacona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo Demos gracias a Dios.

AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



*Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.*

*A ti celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en este día alma, vida y corazón.*

*Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén*

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly, a nuestra seminarista Dana y por la comunidad de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Eileen, Ken, Grace y McKayla Shaffer.

En la Diócesis de Virginia oramos por Iglesia de Emmanuel, Greenwood; Iglesia de Emmanuel, Rapidan.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de Nigeria.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2023), Paula Callaghan Morato (2024), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2023), Eileen Shaffer (2025), and Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Erik Donovan; Cindy Rodríguez; Carol Shaffer; Theresa Shields; Mary Ramsey; Donald Barber; Máximo Vélez; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y

familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burk, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada y clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

19 ENERO | ESTUDIO BÍBLICO BILINGÜE CON FELIGRESES DEL TEMPLO SHA'ARE SHALOM

Únase a la segunda parte del estudio bíblico con nuestros hermanos y hermanas de la Congregación Sha'are Shalom. Continuaremos dialogando sobre los temas de inmigración, oscuridad y luz en el libro del Éxodo y en nuestras vidas hoy día. No tiene que haber asistido a la primera sesión para participar de este segundo encuentro.

Lugar: Congregación Sha'are Shalom, 19357 Evergreen Mills Rd. Leesburg.

JAN 28 | ZUMBATHON PARA APOYAR JÓVENES DEL GRUPO DE BAILE FOLCLÓRICO

Participe del Zumbatón y apoye al grupo de danza folclórico que muchos presenciaron en la Misa de la Virgen de Guadalupe. Mantenga su cuerpo saludable con la Zumba, a la misma vez que ayuda a apoyar el conocimiento del baile folclórico y cultura de nuestros jóvenes.

DIEZMO: AYUDENOS A PLANIFICAR EL PRESUPUESTO DEL 2023 CON UNA PROYECCIÓN DE SU DIEZMO A LA IGLESIA

Le invitamos a completar el formulario del diezmo 2023. Su diezmo no es un contrato, ni siquiera es una promesa, porque a veces nuestras situaciones de vida cambian. Lo que le provee a la Iglesia es una idea de lo que usted pueda contribuir cada semana, mes o en el año para nosotros saber qué programas proveer para el 2023. Puede también hacer pagos con su tarjeta de crédito en nuestra página de Internet: <https://onrealm.org/saintgabriels/-/form/give/now>

Gracias por apoyar a la Iglesia financieramente.

ESTUDIANTES DE COMPETENCIA CULTURAL. SEMINARIO TEOLÓGICO DE VIRGINIA NOS VISITARÁN DOMINGO 22 ENERO

Seremos los anfitriones de los estudiantes del Seminario Teológico de Virginia. Participarán de la Misa y luego se unirán para dialogar mientras cenamos a las 4:30pm. Estas personas desean escuchar la diversidad de experiencias y perspectivas (incluyendo las voces de nuestros jóvenes) en San Gabriel. Los participantes desean reflexionar sobre los cambios, las

bendiciones, los desafíos y las esperanzas que vivimos como el Cuerpo de Cristo que adora a Dios en dos idiomas y que cada día aspira a ser una comunidad de fe más abierta, inclusiva, hospitalaria y acogedora. Les invitamos a ayudar a formar a los próximos líderes que lanzarán nuevos ministerios bilingües en la Iglesia Episcopal al compartir sus experiencias.

NUEVAS MANERAS DE HACER UNA DONACIÓN O DE DIEZMAR

En San Gabriel tenemos nueva tecnología. Ahora puede hacer una donación de otra manera, usando su tarjeta de crédito:

- Usted puede enviar un texto al número 73256 que dice GABRIEL \$(*monto*) .
- Puede donar con e-giving en esta página: es.SaintGabriels.net/giving y hacer clic en el botón "Haga clic aquí para donar en línea".
- También puede ir directamente a la página de donaciones de la Iglesia escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.

GABRIEL \$100



PASE DESPUÉS DE LA MISA PARA RECIBIR UNA BENDICIÓN Y ORACIÓN DE SANACIÓN

En el libro de los Hechos de los Apóstoles (Cap. 13 v. 1-3), el Espíritu Santo encomienda a Saúl y a Bernabé para ayudar a Dios a sanar los cuerpos y almas de toda persona. Los discípulos impusieron sus manos sobre ellos para enviarles a las comunidades con oraciones y bendiciones. Hemos comenzado a hacer como Saúl y Bernabé cada domingo. Usted puede pasar a la parte posterior de la Iglesia para recibir acompañamiento y una bendición al elevar sus plegarias particulares a Dios y a la Santísima Virgen. Los que escucharán sus plegarias y le bendecirán lo hacen en nombre de Dios y en solidaridad con usted. El Espíritu Santo es muy poderoso e intercede por toda persona que se le acerca en oración con fe y devoción.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Isaías 9:1-4; Salmo 27:1, 4-9; 1 Corintios 1:10-18; San Mateo 4:12-23



Si usted no recibe notificaciones de San Gabriel por WhatsApp, escriba su nombre, teléfono y correo electrónico en un sobre y póngalo en el plato para ser agregada/o. Puede también entregarle la nota con sus datos a la Diácona Holly o al Padre Daniel.

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL PARROQUIAL

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET